

COLLEGII RABBINICO - BIBLICI

IN

LIBELLUM RUTH,

DISPUTATIO IX.

AD CAP. I. VER. XIX. XX. XXI. XXII.

RESPONDENTE

M. AMBROSIO Hoffmann / Waldh. Misn.

d. XXVI. Junii. A. clc lcc LXXI.

TEXTUS HEBRAICUS.

XIX.

יט.

Sic itaq̄ve proficiscebantur ambæ , donec pervenirent Bethlehemum : accidit autem, cum venissent Bethlehemum , ut tota urbs commoveretur super eis , ac dicerent: Hæccine est Nohomi?

וַתֵּלַכְנָה שְׁתֵּיהֶם
עַד-בּוֹאֲנָהּ בֵּית לָחֶם
וַיְהִי כְּבּוֹאֲנָהּ בֵּית לָחֶם
וַתִּהְיֶה כָּל-הָעִיר עֲלֵיהֶן
וַתֹּאמְרֶנּוּ הַזֹּאת נַעֲמִי:

XX. Illa autem ad eas: Ne vocetis me , inq̄uebat, Nohomin ; Vocate me Maram , quia amaricavit me fulminator valdè.

כ. וַתֹּאמֶר אֵלֵיהֶן אֶל-
תִּקְרָאֲנֶנּוּ לִי נַעֲמִי קָרָאֵן לִי
מֵאֵז כִּי-הֵמָּר שָׂדֵי לִי
מָאֵר:

XXI. Ego plena hinc discessi , sed vacuè reduxit me DOMINUS: quare vocaretis me Nohomin , cum tamen DOMINUS afflixerit me, & fulminator malefecerit mihi.

כא. אֲנִי מְלֵאָה הֲלַכְתִּי
וְרִיקָם הֵשִׁיבֵנִי וַיְהוּהָ לִּפְנֵי
תִקְרָאֲנָה לִי נַעֲמִי וַיְהוּהָ עֲנָה
כִּי וְשָׂדֵי הָרַע לִי:
כב.

Bb